**Аннотация рабочей программы дисциплины**

**Б1.В.ОД.1 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный язык)**

1. **Направление подготовки:** Перевод и переводоведение
2. **Профиль подготовки:** Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
3. **Форма обучения:** Очно-заочная
4. **Цель и задачи изучения дисциплины**

Цель изучения дисциплины - формирование ряда компетенций для подготовки специалистов, способных обеспечить высококачественный письменный перевод научной и технической (специальной) литературы, знакомство студентов с особенностями перевода научной и технической литературы как особого функционального стиля, обладающего специфическими лексическими и грамматико-синтаксическими особенностями, отработка и закрепление практических навыков перевода специальных текстов.

Задачи дисциплины:

- практическое освоение методами и приемами письменного перевода;
- формирование практических навыков и умений перевода текстов различных жанров;
- освоение стратегии (правильной организации процесса) перевода;
- формирование компетенций, относящихся к переводческой деятельности и сопутствующим ей аспектам профессиональной работы: а) организация труда лингвиста-переводчика; б) работа со словарями, справочниками, электронными средствами информации; в) принципы и способы оформления переводческой документации; г) переводческая этика; д) оптимизация самостоятельной работы;
- подготовка студентов к профессиональной деятельности на высоком уровне, который предполагает наличие таких профессиональных и личностных качеств, как: ответственность за качество своей работы и личная дисциплина; инициативность, любознательность, патриотизм, интернационализм; соблюдение правил этики и морали в профессиональной деятельности; стремление к самосовершенствованию; постоянное повышение общей эрудированности; расширение общекультурного кругозора; поиск способов повышения своей квалификации..

5. **Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина Б1.В.ОД.1 «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный язык)» относится к вариативной части учебного плана.

Освоение дисциплины Б1.В.ОД.1 «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный язык)» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б2.П.4 Преддипломная практика

6. **Содержание дисциплины**

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

**Модуль 1. Перевод текстов на тему "Образование":**

Закон, право практическое занятие. Правовые системы практическое занятие.

**Модуль 2. Перевод тестов экологической тем:**

Правовые системы практическое занятие. Право и культура практическое занятие.

**Модуль 3. Перевод текстов экономической тем:**

Право и культура практическое занятие. Отрасти права практическое занятие. Правовые документы практическое занятие.

**Модуль 4. Письменный перевод текстов правовой тематики:**

Правовые документы практическое занятие. Сердечно-сосудистая система практическое занятие. Переводческий анализ текста и выработка общей стратегии перевода.

7. **Требования к результатам освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

| **ОК-5. способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия** | |
|---|---|
| ОК-5 способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия | знать:<br>- различные формы межкультурного взаимодействия;;<br>- социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия в процессе общения.;<br>уметь:<br>- использовать различные формы межкультурного взаимодействия;;<br>- воспринимть социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.;<br>владеть:<br>- различными формами межкультурного взаимодействия.. |

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

| **ПК-16. способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию** |
|---|

**информационно-аналитическая деятельность**

| | |
|---|---|
| ПК-16 способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию | знать:<br>- специфику языка как средства передачи информации и перевода как особого вида коммуникации<br><br>;<br>уметь:<br>- систематизировать информацию, логически рассуждать и высказываться;<br>владеть:<br>- навыками выполнения адаптивного транскодирования при выполнении письменного перевода и довольно часто встречающегося реферативного перевода указанных выше типов текста. |

**8. Общая трудоемкость дисциплины**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч.

**9. Разработчик**

МГПИ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Пронькина В. М.